

ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ

Ετήσια Λέβα 15
Εξαμηνιος 10

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ

Ετήσια Φρ. Χρ. 20
Εξαμηνιος 12

ΟΔΗΣΣΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ-ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΠΕΜΠΤΗΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

ΤΙΜΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Έν τη Α' σελ. ο στίχ. τών 10 σην. λ. 3
" Β' " " " " " " " 2
" Γ' " " " " " " " 1
" Δ' " " " " " " " 0,50

Αι ἀγγελίαι καὶ αἱ διατριβαὶ συμφωνοῦνται
κατ' ἀποκοπὴν.

Τῶ Γραφεῖον ἐν τῷ Α' τμήματι ἀρ. 535.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΚΣΥΝΤΑΚΤΗΣ

X. A. ΔΑΜΠΡΙΑΝΟΣ

"ODISSOS"
JOURNAL POLITIQUE — PHILOLOGIQUE

Λευκωσιῶν: A la direction du Journal «Odissos».—Varna.

ΣΥΝΔΙΟΚΤΗΤΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ

Γ. Ο. ΣΚΑΝΑΒΗΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ ΕΝ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

I.

Πολλάκις ἐν ταῖς στήλαις ταύταις ἐπραγματεύθημεν περὶ τῶν Ἑλληνικῶν ἐν Βουλγαρίᾳ Κοινοτήτων. Ἐν ταύταις τὸ ἔργον ἡμῶν ἐκεῖνο ἦν γενικὸν καὶ ἀόριστον, ἐπιβαλλόμενον μᾶλλον ὑπὸ τοῦ χρόνου καὶ τινῶν καιρικῶν περιστάσεων. Οὐχ ἤτον συστηματικὴ τις τῶν Ἑλληνικῶν ἐν βουλγαρίᾳ Κοινοτήτων ἐπισκόπησις δὲν θὰ ἦτο ἄσκοπος. Εἰς τὴν ἐργασίαν ταύτην προαχόμεθα ἐκ καθήκοντος, ἵνα γνωσθῇ ἐπακριβῶς ὁ πόσις αἰνέσις καὶ ὁποῖαι αἱ ἐν Βουλγαρίᾳ Ἑλλ. Κοινοτῆτες, ποῖα ἢ ἐκ παιδευτικῆς αὐτῶν κατὰστασις, ὁποῖοι οἱ πρὸς συντήρησιν αὐτῶν πόροι, τίνα τὰ πρὸς ἐπίτευξιν τῆς ἀπαιτουμένης ἀξιοπρεποῦς αὐτῶν συντηρήσεως μέσα, πῶς διατίθενται ταῦτα, καὶ πῶς δεῖ ἐργάζεσθαι τοὺς ὁμογενεῖς πρὸς διατήρησιν αὐτῶν καὶ προαγωγὴν καὶ ἐν τῇ μέλλοντι.

Ἡ ἐργασία αὕτη, ὡς κατανοοῦται βεβαίως οἱ ἡμέτεροι ἀναγνώσται, εἶναι ὑπὸ πᾶσαν ἐποφιν ἐπίπνοος, ἡμεῖς δὲ ἀντὶ πάσης θυσίας ἐπιχειροῦμεν τὴν ἀνέλιξιν τοῦ ἐθνικωτάτου τούτου θέματος ἐν ταῖς στήλαις ἡμῶν, ἔχοντες ὑπ' ὄψιν ὅτι διὰ τούτου ἐκκληροῦμεν οὐ μόνον καθήκον ἱερὸν καὶ ἀπαράβατον διὰ τὴν δημοσιογραφίαν ἀλλὰ καὶ ἱκανοποιῶμεν τὴν περιεργίαν ἱκανῆς μερίδος καὶ ἄλλων ὁμογενῶν, οὐκ ὀλίγον περὶ τῆς τύχης τῶν ἐν Βουλγαρίᾳ Ἑλλήνων ὑπὸ πνευματικὴν μάλιστα ἐποφιν ἐνδιαφερομένων. Τὰς ἐπὶ τούτῳ πληροφορίας περισυλλέξαμεν τὸ μὲν ἐξ αὐτοφίας ἐπισκεψθέντες ἀρτίως οὐκ ὀλίγας τῶν ἐν Βουλγαρίᾳ ὁμογενῶν Κοινοτήτων, τὸ δὲ καὶ ἐξ ἰδιαιτέρων ἐπὶ τούτῳ πληροφοριῶν ἀνδρῶν ἀμερολήπτων, ἐπιποθούντων τὴν ἐν πᾶσι ἐθνικὴν ἡμῶν ἀνάπτυξιν καὶ εἰς θέσιν, ὡς ἐκ τούτου, ὄντων νὰ παρακαλουθῇ σῶσι τὴν κατ' ἰδίαν πνευματικὴν πρόδον τῶν Κοινοτήτων ἐκείνων ὧν μέλη διατελοῦσιν ἔντες.

Ἀλλὰ πρὶν ἢ εἰσελθῶμεν εἰς τὸ κύριον θέμα, δὲν θὰ ἦτο ἄκαιρον νὰ ρίψωμεν γενικὸν βλέμμα ἐπὶ τῆς ἐν γενεῇ ἡμῶν ἐν Βουλγαρίᾳ ἐκπαιδευτικῆς καταστάσεως. Εἶναι γνωστὸν ὅτι διὰ τῆς ἐπιψηφίσεως τοῦ πέρουσι ἐν τῇ Σομπράνι περὶ παιδείας νόμου, πάντες οἱ ἐν Βουλγαρίᾳ ὁρβόδοξοι παῖδες ὑπεχρεοῦντο ἵνα λαμβάνωσι τὴν προκατακτικὴν αὐτῶν παιδείαν ἐν τῇ βουλγαρικῇ γλώσσῃ, οὐδ' αὐτῶν τῶν ἑλληνο-

καίων ἐξαιρουμένων, Dura lex sed lex! Τούτῳ σκληρὸς (διὰ τοὺς Ἑλληνας) νόμος ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ Κράτους ἐν ᾧ ἔξω καὶ διὰ τοῦτο ὤφειλον ἢ νὰ ὑποκύψωσιν ἢ νὰ διαμαρτυρηθῶσιν ἐπικαλούμενοι τὴν ἐπιείκειαν τῆς Κυβερνήσεως. Εἰπραξαν τὸ δεύτερον! Εἶνε γνωστὸς ὁ ἐκ τούτου γραφιδωπλῆμος ὅν ἐπὶ μήνας διεξήγαγεν ἡ "Ὀδησσὸς" μετὰ τῶν βουλγαρικῶν φύλλων καὶ διὰ τῆς ἐν Σοφίᾳ "Σφομπόδας", συνηγορούσης ὑπὲρ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ νόμου ἀνευ ἐξαιρέσεως ὅποτε τέλος λόγῳ ἀνῶτεροι, λόγοι ἴσως εὐρυτέρως πολιτικῆς, προσέτρεψαν τὴν κυβερνήσιν νὰ ἀφίση τὸ ζήτημα τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἐν λόγῳ νόμου ἐκκερμέν, ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἑλληνικὰ σχολεῖα καὶ οὕτως ἤδη ἀπὸ ἐτους καὶ ἐπέκεινα ἐξακολουθοῦσι ταῦτα ὑπὸ τὴν σκέπην τῶν συνταγματικῶν θεσμῶν λειτουργοῦντα ἀνενοχλήτως καὶ ἐν πάσῃ ἐλευθερίᾳ καὶ ἐπιδιώκοντα τὴν ἡθικὴν τῶν παιδῶν ἡμῶν ἀναμόρφωσιν καὶ ἀνάπλασιν μέχρις ὁριστικῆς ἐπιλύσεως τοῦ ζητήματος.

Τὴν ἐπιείκειαν ταύτην τῆς Κυβερνήσεως εἶναι περιττὸν νὰ εἰπωμεν, ὅτι ἐξετίμησαν ἀρκούντως οἱ ἐν Βουλγαρίᾳ Ἕλληνες, ὧν ἀδιαφιλονεικῶς ἡ ἐπιθυμία πρὸς ἀρμονικὴν μετὰ τῶν ἐπικυριαρχούντων τῆς Χώρας συμβίωσιν! Ἀλλ' ἄρα γε ἀρκεῖ τοῦτο μόνον καὶ πρὸς ἀνάπτυξιν τῶν ὁλιγῶν τῶν Κοινοτήτων, καὶ ἡθικῶν δυνάμεων; οὐχὶ βεβαίως, καὶ διὰ τοῦτο οἱ πάντες μὲν θελήσει καὶ διανοῖα δέον νὰ ἐπιδιώκωσιν τὴν ἀνάπτυξιν ταύτην τῶν Κοινοτήτων ἔχοντες ὑπ' ὄψιν ὅτι νυνὲς περ ποτὲ καὶ ἄλλοτε ἐπιβάλλεται ἡ ἀνάγκη αὕτη, καὶ ὅτι πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ κοινοῦ τούτου πόθου δέον ἅπαντες νὰ συνεισφέρωμεν καὶ τὸν τελευταῖον ἡμῶν ὀβολόν.

Δέον νὰ συναισθανθῶμεν οἱ πάντες ὅτι διὰ τῆς ἀξιοπρεποῦς συντηρήσεως τῶν σχολείων ἡμῶν, θὰ διατηρῶμεν ἀκαίῳ καὶ τὸ ἐθνικὸν ἡμῶν αἰσθημα, διότι δυστυχῶς ὁ ἐθνικισμὸς δὲν τάσσεται μετὰ τῶν ἐμφύτων ἢ φυσικῶν αἰσθημάτων τῆς ἀνθρωπίνης καρδίας. Ὁ ἐθνισμὸς παρῆγεται διὰ τῆς διδασκαλίας, ἀναπτύσσεται δὲ καὶ ζωποροῦται ὑπὸ τῆς ὀφειδῆς παιδείας καὶ τῆς διανοητικῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐθνικῶν παραδόσεων, ἁλλως ψυχροῦται καὶ ἀποσθένονται τὸ μὴ ὑπερβαλλόμενον πυρ, ἢ φθίνει καὶ βαθυμὸν ἐξαλείφεται ὡς τὰ χρώματα. Αἰταιεῖ ὅθεν ὁ ἐθνισμὸς διγενεὴ καλλιέργειαν, παραδείγματα καὶ διδασκαλίαν ταυτά, δὲ οὐδαμῶς ἄλλαχού δύναται νὰ ἀρυσθῇ ὁ ἑλληνοφίης ἢ ἐν τοῖς σχολείοις ὅθεν ἀντὶ τῶν σωτηρίων διδόντων, ἐνστερνίζεται ἐν τῇ θρησκείᾳ καὶ τῇ ἐθνισμῷ τῶν πατέρων τοῦ καθιστάμενος βραδυτέρων ὀφειδῆς τῆς

κοινωνίας καὶ τῆς πολιτείας μέλος.

Πῶς ὑπολείπεται ἡμῖν νὰ ἴδωμεν κατὰ πόσον παρ' ἡμῖν κατορθοῦται τοῦτο, τὴν ἐργασίαν δὲ ἡμῶν ταύτην ἀσυνεχίσωμεν πραγματευόμενοι καὶ περὶ τῆς τελευταίας τῶν ἐν Βουλγαρίᾳ Ἑλληνικῶν Κοινοτήτων.

Σ.

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(τακτικὸ ἀνταποκρ. "Ὀδησσὸς")
Ἀθῆναι 19 Μαρτίου

Ἀπὸ τῆς προχθρῆς τὸ ἡλεκτρικὸν σῆμα ἐκόμισεν ἐκ Λονδίνου σωτήριον διὰ τὰ οἰκονομικὰ τοῦ Κράτους εἰδήσιν διὰ τῆς ὁποίας αἶρονται ἐπὶ πᾶσιν οἱ ἀνένδοτοι ἐκεῖνοι διαταγμοὶ περὶ προσεχοῦς μέλλοντος καὶ ἐξελέγονταίαν ἄλλως τε γελοῖως αἱ ὑπόνοιαι περὶ ἐγκληροῦσας ἐξοικισμοῦ ἐλέγχου ἐν τῇ διοικητικῇ καὶ οἰκονομικῇ ὑπηρεσίᾳ τοῦ Κράτους. Ἡ ἐνεστώσα Κυβέρνησις Τρικοῦπη διὰ τῆς πείσμονος καὶ τελεσφόρου τακτικῆς ἣν θρησκευτικῶς ἀπ' ἀρχῆς ἡκολούθησεν, ἐπέτυχεν τὸ ἀναμενόμενον παρὰ παντὸς πολιτικοῦ ἀνδρὸς ἀποτέλεσμα τῆς ἐπιβολῆς τῆς ἐθνικῆς θελήσεως εἰς τοὺς μεθ' ὧν συναλλάσσεται τὸ Κράτος τοῦ ὁποῖου οἱ φορολογούμενοι πολῖται ὑπεβλήθησαν εἰς τὰς δεινότερας τῶν κακουχιῶν ἀγογγύσεως καὶ παραδειγματικῆς διὰ τὴν ἱστορίαν τοῦτο δ' ὅπως ἀντιμετωπίσῃ ἐκπληρῶν ἀκραιῶς τὰς πρὸς τοὺς δανειστὰς ὑποχρεώσεις. Ἡ χθρῆς κομισθεῖσα εἰδήσις ἣς μεταφέρωμεν τὰς κυριώτερας περιουσίας ἐκ τῆς μόντης σχετικῶς ἀμερολήπτου καὶ ἐνθουσιώδους "Ἀκροπόλεως" ἔχει ὡς ἐξῆς.

Ὡς γνωστὸν ἅμα ὡς ἐψηφίσθη ὑπὸ τῆς Βουλῆς ὁ περὶ πτωχεύσεως τοῦ Κράτους νόμος ἡ ἐπιτροπὴ ἡ διοικοῦσα τὸ Χρηματιστήριον τοῦ Λονδίνου ἀπηγόρευσε πᾶσαν διαπραγματεύσιν τίτων τῶν ἑλληνικῶν χρεωγράφων ἀπὸ τῶν ὁποίων θὰ εἴχε κατὰ τοκομερίδιον μεταγενεστέρως τῆς ἡμερομηνίας τοῦ νόμου ἐκείνου λήξεως. Οὕτω πως ἐμποδίζοντο οἱ ὁμολογιστοὶ τοῦτον δεχθῆναι τὸ προσαναχθῆν ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως 50 τοῖς ο) εἰς τραπεζογραμμάτια καὶ τὸ 30 τοῖς ο) εἰς χρρσὸν διὰ τὸ τοκομερίδιον αὐριανῆς λήξεως, διότι ἄλλως αἱ ὁμολογίαι τῶν δὲν θὰ ἦσαν διαπραγματεύσιμοι. Κατὰ τὰς ἐκ Λονδίνου ἡμέρας εἰδήσεις ἡ Διοικητικὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ Χρηματιστηρίου Λονδίνου ἤρε τὴν ἀπαγόρευσιν αὐτὴν καὶ εἶπεν ὅτι εἰς τὸ ἐξῆς θὰ εἶναι διαπραγματεύσιμοι καὶ οἱ Ἑλληνικοὶ τίτλοι τῶν ὁποίων ἔχει ἀραιωθῆναι τὸ τοκομερίδιον. Τούτω πρέπει νὰ θεωρηθῇ ὡς μία ἀδεια τρόπον τινὰ πρὸς τοὺς κυρίους ὁμολογιστοὺς τοῦ ν' ἀρχίσαν νὰ λαμβάνουν τὸν ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους προσωρινῶς νομοθετηθέντα τῶν μέρους οὐ ἐπὶ τῇ ὁριστικῇ συμβιβασμῶς.

Εἰναι εἰρηδα καλῶς πληροφορημένοι, ἐργάται τοῦ θαύματος αὐτοῦ εἶνε αὐτὸς κ. Χάμπρο, ὁ μέχρι πρό ὀλίγου ὡς γνωστὸν ἐπιβατικὴν ἔχον σῆσιν κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως. Καὶ ὅμως αὐτὸς ὁ κ. Χάμπρο ἤνοιξεν τὰς τραπεζικὰς τοῦ

θυρίδας καὶ προσεκάλεσε τοὺς θελόντας νὰ ἐξαργυρώσουν τὸ τοκομερίδιον τοῦ Μαρτίου οὐ τὸ ἀντίτιμον, ἐγκαίρως, ὡς γνωστὸν, ἐστάλη ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως. Ὁ κ. πρωθυπουργὸς μάλιστα ἐδήλωσεν ἡδὴ ὅτι εἶναι ἀγορασμένον τὸ μετὰλλον κατὰ μέγα μέρος καὶ τοῦ προσεχοῦς τοκομερίδιου. Τούτω δὲ τὸ διὰδῆμα τοῦ κ. Χάμπρο ἐγένετο ἐκ συμφώνου μετὰ τὸ κομητᾶτον τῶν ἄγγλων ὁμολογιούχων. Εἶχε μὲν διατυπωθῇ ὑπ' αὐτῶν ἡ ἀξίωσις ὅτι οἱ ἐξαργυροῦντες τὸ καπὸν τῶν κατὰ τὸν νόμον τῆς 10ης Δεκεμβρίου δικαιούνται νὰ λαμβάνουν ἐγγράφους ὑποσχέσεις παρὰ τοῦ κ. Χάμπρο ὅτι ἐν τῇ περιπτώσει ἀποφασισθῇ νὰ πληρῶνται μεγαλειότερος τόκος, νὰ ἔχουν τὸ ἐκ τῶν ὑστέρων δικαίωμα εἰς τὸ περιπλεονῶν ἀλλ' ὁ κ. Χάμπρο ἠρνήθη νὰ δώσῃ πᾶσαν ταυτοῦν ὑπόσχεσιν.

Κατ' ἄλλας πληροφορίας ἡ εὐνοϊκὴ αὕτη τροπὴ τῶν ἐν Ἀγγλίᾳ δανειστῶν μας ὁφείλεται εἰς τὴν ἐπελθούσαν ἐσχάτως ψυχρότητα ἡ μάλλον διάσπασιν τῆς μέχρι τότε ὀφισταμένης ἐνώσεως μετὰ τῶν Ἀγγλων καὶ Γάλλων ὁμολογιούχων οἵτινες εἶχον κατορθώσει νὰ προσεταιρισθῶν καὶ τοὺς Γερμανοὺς τοιούτους ἰδίως δὲ τὸν αἰκὸν Μπλαϊχράινδερ. Ἡ διάσπασις αὕτη, ἥτις εἶναι ὑπὲρ ἡμῶν, λέγεται ὅτι ἐφείλεται εἰς τὴν δεξιότητα μετ' ἧς εἰργάσθη ὁ κ. πρωθυπουργὸς παραστήσας ἀφ' ἐνὸς μὲν ὅτι πολὺ ὀλίγα ἑλληνικὰ χρεωγράφα εὐρίσκονται εἰς χεῖρας τῶν Γάλλων καὶ ἀφ' ἑτέρου ὅτι τὸ σχέδιον Ὄρνσταϊν, ὑπὲρ οὗ εἶχε κηρυχθῇ Γαλλικὴ Ὁμάς, περιελάμβανε κέρδη ὑπερβολικὰ τῶν διαπραγματευομένων, κέρδη τὰ ὁποῖα ματαίως θὰ ἐπεδύροντο τὸ Ἑλληνικὸν δημόσιον.

Τίνας συνεπείας θὰ ἔχῃ ἡ νέα αὕτη φάσις καὶ ἂν θὰ κατορθώσῃ ἡ κυβερνήσις νὰ ἐπωφεληθῇ ὑπὲρ τοῦ τόπου τὴν εὐνοϊκὴν αὕτην τροπὴν, ἐπισπεύδουσα τὸ κλείσιμον τῆς φοβεράς αὐτῆς πληγῆς καὶ μελετώσα τὴν τρέψῃ θα κανονίσῃ τὰ τῆς νομισματικῆς κρίσεως, ἄμεσον ἐχούσης σχέσιν μετὰ τὴν κατὰστασιν τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς ἀγνοοῦμεν.

Η ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝ. ΜΟΥΣΙΚΗ

Εἶναι γνωστὸς ὁ πάταγος ὅν ἡγαίρεν ἐν τῇ κόσμῳ τοῦ πολιτισμοῦ ὁ ἐν Ἀθήναις ἐκτελεσθεῖς ὁμιλος τοῦ Ἀπόλλωνος, ὅστις ἐκ τῶν ἐν Δελφοῖς ἀνασκαφῶν ἐπὶ μαρμάρου ἀνακαλυφθεὶς μεταφέρθη εἰς τὴν καθ' ἡμᾶς εὐρωπαϊκὴν μουσικὴν. Ἐν τῇ περιστάσει ταύτῃ ἅπας ὁ Ἀθηναῖος τύπος ἐποητήσατο τὸν δέοντα λόγον, μεταφέροντες δὲ ἐν ταῖς στήλαις ἡμῶν τὸ ἐπὶ τούτῳ ἄρθρον τῶν "Καιρῶν".

Καταλείποντες πρὸς ὥραν τὸ ξηρὸν πεδὸν τῆς πολιτικῆς, εἰσερχόμεθα σήμερον εἰς λεῖμῶνα εὐανθῆ, πρὸς διδασκαλίαν καὶ ἡσυχασίαν, εἰς τὸν λεῖμῶνα τῶν ὠραίων τεχνῶν. Ὁ κόσμος ἀπ' αἰῶνων ἀγωνίζεται ἐπιμόνως νὰ ἀνακαλύψῃ τὸ μυστήριον καὶ νὰ ἀνεύρῃ τὰς οὐρανίας ἀρμονίας τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς μουσικῆς. Κατανοεῖ ὅτι τὸ ἐν

τῇ καθόλου τέχνῃ ὑπερφύεσ καὶ ἀπαράμιλλον ὄντος εἶχε ὁμοίως ἀνακαλύψει εἰς ἀπαράμιλλον τελειότητα ὄψος καὶ τὴν μουσικὴν τοῦ. Τὰ ἔργα τοῦ Φειδίου καὶ τοῦ Πραξιτέλους ἀποκαλύπτουσιν εἰς τὸν σφόν τὴν ἀξίαν τῶν ἔργων τοῦ Πολυγνώτου καὶ τοῦ Ζεῦξιδος, τοῦ Παρσιάνου καὶ τοῦ Ἀπελλοῦ, παρέχουσι δὲ ἰδέαν τῆς τέχνης τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων μουσικῶν. Πᾶσαι αἱ ὠραὶαι τέχναι παρὰ ταῖς ἀρχαίαις Ἑλλήσιν, ὑπ' αὐτῶν τούτων, ἀνευ θανασίμου μιμήσεως δημιουργηθεῖσαι καὶ ἀναπτύχθαι, ἐχώρησαν παραλλήλως πρὸς τὴν δὸδὸν τῆς ἀμῆς, ἀνῆλθον δὲ εἰς τοὺς εἰς τὰς κορυφὰς τῆς ἐντελείας μουσικῆς καὶ ποίησης, ζωγραφικῆς καὶ γλυπτικῆς. Βεβαίως δὲν ὑστέρησαν ἐν τῇ σταθῇ τῆς ἀμῆς καὶ τῆς ὑπερφύεσ τελειώσεως. Ἀπ' ἐναντίας, ἡ μουσικὴ ἔσχεν ἀσυγκρίτην λόγον εὐρύτερον ἀναπτύξεως σιδήν, ἐξυπηρετοῦσα τοὺς Θεοὺς καὶ τὴν δόξαν τὴν πολεμικὴν, οὕσα δὲ ἀδιασπάστως συνδεδεμένη μετὰ τὴν ἀνατροφὴν καὶ τὴν παιδείαν τῆς νεολαίας. Ἐκαστος νέος Ἕλληνας μουσικὴν ἐμάθανε καθ' ὑποχρεώσιν, ἡδύει δὲ ἡ λύραν ἔκρουε, καὶ αὐτὸς ὁ φιλόσοφος Σωκράτης, ἐν γῆρᾳ, ἐμελέτα τὴν ὀργανικὴν μουσικὴν, προτιμῶν τῆς ἀμαθείας τὴν τερπνὴν ὀψιμαθείαν. Ὑπὸ τὸ κράτος δὲ τοιαύτης ἀνατροφῆς καὶ παιδείας ὡς ἐννοεῖται οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες κατ' ἐξοχὴν ἀνέπτυσαν καὶ ἐτελείαν τὴν μουσικὴν.

Πεῖθουσιν ἡμᾶς περὶ τούτου τὸ πλῆθος τῶν ἀρμονιῶν καὶ τὸν τόνον, τὸν πορσαν αὐτῇ θησαυρὸν πενταπλάσιον ἀπέναντι τοῦ θησαυροῦ τῆς εὐρωπαϊκῆς μουσικῆς, καὶ τὰ θαυμάσια ὅσα διηγούνται οἱ ἀρχαῖοι συγγραφῆς περὶ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων μουσικῶν καὶ μουσικῶν. Ἐν ταῖς οἱ θησαυροὺς τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων μουσικῶν ἔμεινε μέχρι τοῦδε κεκρυμμένος θησαυρὸς, φυλασσόμενος ὑπὸ τοῦ δράκοντος τῆς ἀγνοίας καὶ τῆς ἀρκαυτικῆς. Ἐμελέτησαν οἱ νεώτεροι μετὰ πολὺς ἐπιμονῆς καὶ πολυμυθείας τὰ κατὰ τὴν ἀρχαίαν μουσικὴν, ἔλυσαν δὲ τοῦ Πλάτωνος τὰ μουσικὰ προβλήματα, δὲν ἡδυνήθησαν ὅμως νὰ ἐκτελέσωσι τεράχια κατὰ τοὺς ἦχους καὶ τὰς ἀρμονίας τῆς ἀρχαίας μουσικῆς. Ἐπέπρωτο, ἐν ταῖς ταῖς, νὰ ἐπινοήσωσιν ἡμῖν ταῦτα πάντα ὡς φαίνεται, αἱ ἐν Δελφοῖς ἀνασκαφαί. Ἀπλὴ ἐπιγραφή ἐδωκεν εἰς τοὺς σοφοὺς τὴν κλειδὰ τῆς ἀναγνώσεως τῶν αἰγυπιακῶν ἱερογλυφικῶν καὶ ἐπιγραφῶν, ἀνέφερε δὲ κόσμον τέως ἀπόρητον εἰς τὴν ἱστορίαν καὶ τὴν ἀρχαιολογίαν. Ὁμοίως δὲ ἀπλὴ ἐπιγραφή ἀποκαίμεν ἐν ταῖς ἐρείπιοις τοῦ ἐν Δελφοῖς μαντείου καὶ περιέχουσα ὕμνον τῷ Ἀπόλλωνι μετὰ σημείων μουσικῶν, χορηγεῖ νῦν εἰς τοὺς σοφοὺς τὴν κλειδὰ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς μουσικῆς καὶ ἀνοίγει μουσικὸν κόσμον ἀπέραντον καὶ θαυμάσιον, γεραίροντα τῶν Ἑλλήνων τὴν δόξαν καὶ τὴν μεγαλοφυΐαν. Ὁ ὕμνος ἀνεγνώσθη καὶ τὰ μουσικὰ τοῦ σημείου ἂν κατασταθῇσαν διὰ τῶν σημείων τῆς εὐρωπαϊκῆς ψαλῆς δὲ ἐν Ἀθήναις ὑπὸ χοροῦ μουσικῶν καὶ διὰ κλειδοκομῆλου συγχρόνως ἐκτελέσθαι ἐν τῇ αἰθούσῃ τῆς Γαλλικῆς Σχολῆς, ἐξῆγγειρεν ἀκράτητον ἐνθουσιασμόν διὰ τὸ πρωτότυπον, τοῦ ὅ-

φους τὸ ἀσύλληπτον καὶ τὸ ὑπερφύεσ τῆς ἀρμονίας. Παραμοία μουσικῇ εἶναι ἄγνωστος ἐντελὴς, ὡς βεβαιῶσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ τοιοῦτον ὅμιλον ἀδύνατον σήμερον νὰ κυφορήσῃ καὶ νὰ συνθέσῃ κεραικὴ εὐρωπαϊκὴ μουσουργοῦ.

ΑΝΑ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ

ΥΠΟΜΗΤΟΝ ΚΡΟΤΣΜΑ

ΕΝ ΑΝΔΡΩ

Ο Νομάρχης Κυκλάδων ἀνγγελλε τηλεγραφικῶς πρὸς τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἑσωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος, ὅτι, καθὼς ἂν ἀνέμενον αὐτῷ ἡ ὑγειονομικὴ Ἀρχὴ Ἀνδρου, ἐπὶ τοῦ καταπλεῖστος εἰς τὸν αὐτόθι λιμένα ἰσχυροῦ, προσρχομένου ἐκ τῶν νήσων Οἰνουσῶν τῆς Μ. Ἀσίας, προσεβλήθη ὑπὸ ἐμετῶν μία γυνὴ ἐκ τοῦ πληρώματος ἡ κατὰστασις τῆς ὁποίας περὶ τὴν ἐσπέρην ἐδεινώθη. Ο ἐπισκεπτοὺς τὴν πάσχουσαν ἰατρὸς ἀπεφάνθη κατὰ πρῶτον ὅτι οἱ ἐμετοὶ προήρχοντο ἐκ νεφρικῆς παθήσεως, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ θέσις αὐτῆς, προϊούσης τῆς ἡμέρας, ἐδείκνυτο, ἡγέρθησαν φόδοι περὶ ὑποπτιοῦ κρούσματος χολέρας.

Τὸ πλοῖον εἶχε ἀναχωρήσει ἀπὸ τῶν παρὰ τὴν Κωνσταντινούπολιν μερῶν ἀπὸ τῆς 6 ἡμέρας μὲν Φεβρουαρίου

Ο Νομάρχης Κυκλάδων ἐν συγγενήσιν μετὰ τοῦ ὑπουργείου διέταξε τὴν αὐστηρὰν ἀπομόνωσιν τοῦ πλοίου καὶ ὁλοκλήρου τῆς νήσου μέχρι νεωτέρων διαταγῶν.

ΑΛΗΘΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑ

ΥΠΟ ΥΠΟΜΗΤΟΝ

ΜΥΘΙΣΤΟΡΙΗΜΑΤΟΣ

Υπὸ τὸν ἄνω τίτλον ἀναγινώσκοντες τὰ ἐξῆς ἐν τῇ «Ἐφημερίδι Ἀθηνῶν», «Περὶ τῆς ἱστορίας μεταδότη ἡμῶν ἦν καὶ ὑπὸ πᾶσαν ἐπιφύλαξιν ἀναγράφοντες, ἐπιφύλασσόμενοι νὰ ἐξακριβώσωμεν αὐτὴν, ἀπευθυνόμενοι εἰς τοὺς ἀρμοδίους. Χωρὶς τις τοῦ Μεσολογγίου, ἀναδιδόντες τὰς πατρικὰς τοῦ δέλτους, ἀνεῖρε μεταξὺ αὐτῶν πεπαλαιωμένον καὶ κίτρινον ἐκ τοῦ χρόνου χάρτην, οὗ τὸ ἰδιαιτέρον σχῆμα καὶ αἱ πολλαὶ ἐπ' αὐτοῦ ὑπογραφαὶ καὶ σφραγίδες ἐκίνησαν τὴν περιέργειαν τοῦ χωρικοῦ. Ο χωρικός, μὴ δυνάμενος νὰ ἐννοήσῃ τὴν ἔγγραφον τὸν παρερριμμένον χαρτὶν, ὡς μὴ γνωρίζων γράμματα, ἐσπευσε νὰ ἐπιδείξῃ αὐτὸ εἰς δικηγόρον τινά, ὁ ὁποῖος εἶπεν εἰς αὐτόν, ὅτι τὸ χαρτὶν ἐκεῖνο εἶνε ἐπίσημον ἔγγραφον δυνάμενον νὰ προσπορίσῃ εἰς τὸν κάτοχον μεγάλην ποσά, ἐὰν κατάλληλοι πρὸς τούτο γείνωσιν ἐνέργειαι. Τὸ ἔγγραφον δὲ τοῦτο οὐδὲν ἄλλο εἶνε ἢ ἀπόδειξις Ρώσου ναυάρχου, παραμεινάντος κατὰ τὴν ἐπανάστασιν ἐπ' ἀρκετὰς ἡμέρας εἰς Μεσολόγγιον καὶ παρὰ τοῦ πατρὸς ἡ τοῦ πάππου τοῦ χωρικοῦ προμηθευθέντος τὰ πρὸς αἰτεσίαν τῶν ὑπ

αὐτὸν πλοίων ἀναγκαίᾳ τρόφῳ, ἀπὸ τῶν καὶ ἔδωκε τὴν περὶ τῆς ἀπόδειξης ἀπόδειξιν, ἀναγκαζθεὶς κατεπειγόντως νὰ ἀναχωρήσῃ τοῦ λιμένος τοῦ Μεσολογγίου πρὸς καταδιώξιν τουρκικῶν πλοίων, παρενοχλούντων αὐτόν. Φαίνεται, ὅτι πρόκειται περὶ τοῦ ναυάρχου «Εὐδεν», τοῦ συμμετασχόντος ἐν τῇ κατὰ τὴν Πόλιν ναυμαχίᾳ. Ἐντὶ μεταξὺ φαίνεται, ὅτι ὁ ἐν Μεσολογγίῳ τροφὸδότης τοῦ ἀπέθανε καὶ ἐλησμονήθη οὕτως ἡ ὑπόθεσις.

Ἡδὲ ὁ χωρικός καὶ ὁ δικηγόρος ἦλθον ἐνταῦθα καὶ κατάρθωσαν διὰ τῆς Ρωσικῆς Πρεσβείας καὶ τῆς Βασιλείας νὰ ἀποσταθῇ πρὸς τὸν Τσάρον, εἰς ὃν καὶ ἔστειλαν τὸ ἐν λόγω ἔγγραφον. Μετὰ τὴν πιστοποίησιν τοῦ γνησίου τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ναυάρχου, ἡ Ρωσικὴ Κυβέρνησις ἐντέλλεται τῇ ἐνταῦθα Ρωσικῇ Πρεσβείᾳ νὰ συνηγορήσῃ μετὰ τοῦ χωρικοῦ περὶ τοῦ ποσοῦ ὅπερ ἀπαιτεῖται πρὸς ἐξόφλησιν τῆς ἐν λόγω ἀποδείξεως. Εἰκάζεται δὲ, ὅτι οὗτος θὰ λάβῃ πολλὰς ἑκατοντάδας χιλιάδων ρουβλίων, διότι τὸ ἐν τῇ ἀποδείξει ἀναγραφόμενον ποσόν, ὁ σφ' μικρὸν καὶ ἂν ὑποτιθεῖται ὅτι εἶνε, θὰ ἐτετραπλασιασθῇ ἡδὲ μὲ τὸν τόκον καὶ τὰ ἐπιτόκια καὶ θὰ ἀποτελῇ οὕτω σερβαστὸν ποσόν. Ἡ ἀνωτέρω μεταδίδωμεν, ὡς τὰ ἡκουσάμεν, ὑπὸ πᾶσαν ἐπιφύλαξιν καὶ ἄνευ λεπτομερειῶν, ἐπιφύλασσόμενοι νὰ ἐξακριβώσωμεν τὸ ἀληθές ἢ μὴ αὐτῶν.

ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΙ ΚΑΙ ΛΑΒΑΝΟΙ

Νέα σύγκρουσις ἀλβανῶν καὶ μαυροβουνίων ἐγένετο ἐν τοῖς συνόροις. Οὐδεὶς ἐφρονέθη. Μέγας ἐρεθισμὸς κρατεῖ παρὰ τοῖς μαυροβουνίοις τῶν συνόρων. Αἱ τουρκικαὶ ἀρχαὶ καὶ ὁ στρατὸς ἀδιαφοροῦσιν. Π κατὰστασις εἶναι σφοδρά.

ΤΑ ΕΝ ΣΕΡΒΙΑ

Ἡ «Πολιτικὴ Ἀναπόκρισις» πληροφορεῖται ἐκ Βελιγραδίου ὅτι ὁ κ. Μιλιούτιτς πρῶτον ὑπουργὸς τῶν οικονομικῶν διορισθήσεται πρεσβευτὴς ἐν Κων(πόλει).

Ο ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν ὑπουργὸς κ. Λόζανιτς θὰ πεμφθῇ προσεχῶς τοῖς ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἀντιπροσώποις τῆς Σερβίας διακοίνωσιν δηλοῦσαν ὅτι τὸ ἐνεστώδες ὑπουργεῖον θὰ σεβασθῇ τὸ πρόγραμμα τῆς ἐξωτερικῆς πολιτικῆς τοῦ ὑπουργείου Σίμιτς.

ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΙΣ ΜΟΝΑΡΧΩΝ

Αἱ ἐφημερίδες, λόγον ποιούμεναι περὶ τῆς συνεντεύξεως τῶν μοναρχῶν τῆς Ἰταλίας καὶ τῆς Γερμανίας ἐν Βενετίᾳ, λέγουσιν ὅτι λαμβανόμενων ὑπ' ὅψιν τῶν μεταξὺ τῶν δύο τούτων μοναρχῶν καὶ τῶν δύο χωρῶν ὑφισταμένων φιλικῶν σχέσεων οὐδὲν τὸ ἔκτακτον ἔχει ἡ συνεντεύξις αὕτη. Προσιθῆσιν δὲ ὅτι οὐδεὶς ὑπουργὸς θὰ συνοδεύσῃ τὸν βασιλέα εἰς Βενετίαν. Ο κ. Δ. Βούλωφ θὰ μεταβῇ εἰς Βενετίαν ὡς καὶ παρὰ τὴν ἐπαναλήψιν του.

ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ ΣΧΕΣΕΩΝ

Κατὰ τὰς ρωμ. ἐφημερίδας αἱ

ἀπὸ προτέρου διακοπείσας σχέσεις τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Ρουμανίας πρόκειται προσεχῶς νὰ ἐπαναληφθῶσιν. Ὡς ἐποχὴ τῆς ἐπαναλήψεως τῶν σχέσεων λέγεται ὁ προσεχὴς Μάιος, ὅποτε θέλει ἐκδοθῇ καὶ ἡ ἐπὶ τῆς ὑποθέσεως Ζάππα ἀπόφαισις τοῦ Ρουμανικοῦ πρωτοδικείου.

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ

Τὸ ἐν Ἀριστοῖς διεθνὲς ὑγειονομικὸν συνέδριον, οὗ αἱ ἐργασίαι ἐξακολουθοῦσιν, ἐνέκρινε πᾶσας τὰς ὑποβληθείσας ἐκθέσεις τῶν διορισθῶν ὑπ' αὐτοῦ ὑποεπιτροπῶν, τὴν παρελθούσαν δὲ ἐβδομάδα ἐπεσκέφθη τὰ διάφορα ἐπιστημονικὰ ἔργαστήρια τῶν Ἀριστοίων, ἐν οἷς καὶ τὸ τοῦ Παστέρ.

ΙΑΤΡΙΚΑ ΜΟΥΣΕΙΟΝ

ΕΚΜΑΓΕΙΩΝ

Ὡς μαγνάνομεν, γίνονται προκαταρκτικαὶ ἐργασίαι ὅπως ἱδρυθῇ ἐν Ἀθήναις μουσεῖον ἐκμαγείων. Πρὸς πλουτισμὸν αὐτοῦ τὸ ὑπουργεῖον θὰ ζητήσῃ ἐπ' ἀνταλλαγῇ ἀντίτυπα διαφόρων ξένων ἔργων, πρὸς δὲ καὶ ἐκείνων τῶν ἀρχαιοτήτων, ὧν στερρεῖται τὸ ἑλληνικὸν μουσεῖον. Πρὸς τὸν σκοπὸν τούτον θὰ ἀποταθῇ εἰς τὰς ξένας κυβερνήσεις.

ΣΙΤΗΡΑ

ΕΞΟΔΕΙΑΙ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΝ

ΕΝ ΓΑΛΛΙΑ ὁ καιρὸς διατηρεῖται ἐξαιρετὸς μὲ θερμοκρασίαν ὑψομένην κατὰ τὸ διάστημα τῆς ἡμέρας καὶ ἀναλόγως ψυχρὰς κατὰ τὰς νύκτας. Δυστυχῶς ἡ ξηρασία ἐπεταιίνεσθαι, οἱ δὲ γεωργοὶ οἱ τοσοῦτον δοκιμασθέντες κατὰ τὸ παρελθὲν ἔτος, ἤρξαντο νὰ ἀνησυχῶν ὅπως δῇποτε αἱ ἐσοδαὶ διατηρῶνται πρὸς τὸ παρὸν εἰς λίαν εὐχάριστον κατὰστασιν, ἡ σπορά, τῆς κριθῆς καὶ τῆς βρώμης ἐξακολουθεῖ δραστηρίως καὶ περατοῦται ὑποκαλοῦς καινοῦς.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐμπορικὰς πράξεις ἡ κατὰστασις τῆς ἀγορᾶς ἤρξαι ἡρεμῶς, περὶ τὰ τέλη δὲ τῆς ἐβδομάδος, ἔνεκα τῶν εἰδήσεων ὅτι αἱ ἐν Ἀμερικῇ ἐσοδαὶ ὑπέφερον ἐκ τῶν τελευταίων παγετῶν, ἡ ἀγορὰ ἐκλείπει μὲ κάποιαν ζωηρότητα.

ΕΝ ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ὁ καιρὸς κατὰ τὴν ἐβδομάδα ταύτην διετηρήθη γλυκὺς καὶ ξηρὸς. Τὸ θερμότερον εἰδείκνυε 15 βαθμοὺς ἄνω τοῦ 0, τὴν ἡμέραν. Ἡ ἀνησυχία ἡ δηλωθεῖσα ἔνεκα τῶν κατὰ τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα ἐπισυμβάντων παγετῶν, ἐξέλειπεν ἐντελῶς, ἡ δὲ κατὰστασις τῆς ἐσοδείας δύνανται νὰ θεωρηθῇ ὡς εὐχάριστη. Ἐν τῇ ἀγορᾷ τοῦ Βερολίνου ἡ τάσις τῶν αἰτῶν ἦτο πρὸς τὸν ὑψωμόν, ἔνεκα εὐνοϊκῶν εἰδήσεων τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀλλ' ἡ ἡρεμία ἐπανήλθεν περὶ τὰ τέλη τῆς ἐβδομάδος, αἱ δὲ τιμαὶ ἐκλείσαν μὲ ἐκπῆσιν. Ἡ σίκαλις καὶ κριθὴ καλῶς ζητημέναι περὶ τὰς ἀρχάς, ὁπισθοδρομήσαν κατὰ

τὴν ἔνεκα πολλῶν προσφορῶν τῆς Ρωσσίας.

ΕΝ ΑΥΣΤΡΟ ΟΥΓΓΑΡΙΑ, ὁ καιρὸς ἐξηκολούθησε ψυχρὸς καὶ ἐπὶ τὸ πλεῖστον ξηρὸς. Νυκτερινοὶ παγετοὶ συνέβησαν εἰς διάφορα γεωργικὰ διαμερίσματα, αἵτινες ἔσχον δυσάρεστον ἀποτέλεσμα ἐπὶ τῶν νέων βλαστῆσεων. Ἡ ἀγορὰ τῶν γενημάτων ἤρξαι μὲ μεγάλην ζωηρότητα ἐπὶ τῶν αἰτῶν. Ἡ κριθὴς ἦτο μεγάλη καὶ μὲ ὅλας τὰς πολυριθμοὺς προσφορὰς αἱ τιμαὶ διετηρήθησαν ὑψωμέναι μέχρι τῶν μέσων τῆς ἐβδομάδος. Ἀργότερον, ἐπὶ τῇ ἀφῆξαι εἰδήσεων ὀλιγότερον ἀνησυχαστικῶν ἐξ Ἀμερικῆς, ἡ ἐβδομάς ἐκλείπει μὲ ὑποτίμησιν 10—12 κρ. Ἐπὶ σικαλίας καὶ βρώμης πράξεις ὀλίγισται μὲ μεγάλας προσφορὰς ρωσικῶν πράγματος. Ὁ ἀραβόσιτος μᾶλλον ὑποστηρικτὸς, ἀλλὰ μὲ ὀλίγας πράξεις ἔνεκα τῆς μικρᾶς καταναλώσεως.

ΕΝ ΑΜΕΡΙΚῇ αἱ περὶ τῆς νέας ἐσοδείας εἰδήσεις εἰσιν ἀντιφατικαί. Διάφοροι ἐφημερίδες ὑποστηρίζουν ὅτι συνεπεία τῶν τελευταίων παγετῶν καὶ τοῦ διαρκοῦς ψύχους, τὰ 10 0)000 τῆς ἐσοδείας κατεστράφησαν, ἐνθ' ἐξ ἄλλου αἱ ἐπίσημοι ἐκθέσεις τοῦ γραφείου τῆς γεωργίας, παριστάσιν τὴν κατὰστασιν τῶν αἰτῶν ἐξαιρετῶν.

Τούτου ἔνεκα αἱ διάφοροι ἀγοραὶ τῆς Ἀμερικῆς, ὑπέστησαν κατὰ τὴν ἐβδομάδα ταύτην διαφόρους διακυμάνσεις ἀπολήξασαι μᾶλλον εἰς ἐκπῆσιν. Ἡ γενικὴ παρακαταλήξις αἰτῶν καὶ ὅλον τὸ ἐσωτερικὸν τῆς Ἀμερικῆς, ἀνέρεται εἰσέτι εἰς 114,500 μπουσ., ἡ δὲ τῶν ἀραβόσιτων εἰς 580 ἑκατομμύρια. Ἡ κατὰ τὸ διάστημα τῆς παρελθούσης ἐβδομάδος ἐξαγωγή αἰτῶν ἀνῆλθεν εἰς 530,700 ἐκτόλιτρα ἀπέναντι 604,200 ἐκτλ. τῆς παρελθούσης ἐβδομάδος ἡ δὲ τῶν ἀραβόσιτων εἰς 414, 700 ἐκτλ. ἀπέναντι 407,200 τοῦ προλαβόντος ἐπταήμερου.

ΕΝ ΑΓΓΛΙΑ Ἡ κατὰστασις τῶν αἰτῶν τῆς νέας ἐσοδείας εἶναι καλὴ ἡ δὲ βλάστησις τῶν σπορῶν τῆς ἀνοίξεως βαίνει εὐχάριστος. Ἐκ διαφόρων ἐνιούτοις στατιστικῶν μὲν ὀνόματι ἐνένεκα τῶν εὐτελῶν τιμῶν τῆς πωλήσεως, οἱ ἐκμισθῶνται γεωργοὶ ἀπεφάσισαν νὰ ὀλιγοστεύσουν κατὰ πολὺ ἐφέτος τὴν καλλιέργειαν τῶν αἰτῶν. Ἡ κατὰ τὸ διάστημα τῆς ἐβδομάδος κατὰστασις τῆς ἀγορᾶς ἦτο ζωηρὰ, τόσον ἔνεκα τῆς ὑποτιθεμένης βλάβης τῆς ἀμερικανικῆς ἐσοδείας, ὅσον καὶ ἔνεκα τῆς μειώσεως τῆς παρακαταλήξεως, ἥτις ἀνέρεται εἰς 1,825,000 κούαρτερ, ἀπέναντι 2,700,000 ὁμοίας ἐποχῆς τοῦ παρελθόντος ἔτους.

ΕΝ ΡΩΣΣΙΑ αἱ περὶ τῆς νέας ἐσοδείας εἰδήσεις ἐξακολουθοῦν νὰ ὦσι λίαν εὐχάριστοι. Τὰ μέχρι τῶν 10(22) τρ. τηλεγραφήματα ἀναγγέλλουν τὴν γενικὴν κατὰστασιν τῶν

σπαρτῶν ἐξαιρετῶν. Ἐνεκεν ὅμως τῆς τήξεως τῶν χιόνων καὶ τῶν τροχῶν τῆς ἀνοίξεως, οἱ δρόμοι τοῦ ἐσωτερικοῦ εὐρίσκονται εἰς κακίστην κατὰστασιν, τοῦ ὅπερ ἐμποδίζει τὰ κατεβάσματα κατὰ συνέπειαν καὶ αἱ τιμαὶ διατηροῦνται ὑψωμέναι καὶ ὕλας τὰς ρωσικὰς ἀγορὰς. Καθ' ὅλους τοὺς λιμένας τῆς βορείου καὶ νοτίου Ρωσσίας ἡ κίνησις εἶναι ζωηρωτάτη, πλεῖστα δὲ ἀτηρόπλοια εὐρίσκονται ὑπὸ φόρτωσιν. Ἡ κίνησις ὑπῆρξεν ἰδίως μεγάλη ἐπὶ τῶν αἰτῶν καὶ τῆς κριθῆς προορισμένων διὰ τὴν Γερμανίαν. Καθ' ὅλα τὰ φαινόμενα ἡ μετὰ τῆς Γερμανίας καὶ Αὐστρο—ουγγαρίας νέα ἐμπορικὴ συνθήκη θέλει δώσει νέαν ὠθησιν εἰς τοὺς λιμένας τῆς Βαλτικῆς καὶ ἰδίως εἰς τοὺς τῆς νοτίου Ρωσσίας.

ΕΝ ΡΩΜΟΥΝΙΑ ὁ καιρὸς ἐξακολουθεῖ λίαν εὐνοϊκὸς διὰ τὴν ἐσοδείαν καθὼς καὶ διὰ τὰς σπορὰς τῆς ἀνοίξεως δι' αἷς αἱ γεωργοὶ μεγάλην καταβάλλουν ζωηρότητα. Εἰς τοὺς λιμένας Βραβίας καὶ Γαλαξίου, καθὼς καὶ εἰς τοὺς ἄνω Δουνάβης ἡ κίνησις κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς ἐβδομάδος ὑπῆρξεν ἀρκετὰ ζωηρὰ ἔνεκα τῶν τελευταίων ὑψωμῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἀρκεταὶ δὲ πράξεις ἐλαβον χώραν, ἂν καὶ ἄνευ μεγάλης διαφορᾶς τῶν τιμῶν. Δυστυχῶς ἡ ζωηρότης αὕτη διετηρήθη ἐπὶ πολὺ, ἔνεκα τῶν ἀντιφατικῶν εἰδήσεων τῆς Ἀμερικῆς, ἡ δὲ ὁπισθοχώρησις τῶν τιμῶν εἰς εὐρωπαϊκὰς ἀγορὰς καθὼς καὶ ἐν Πέστη ἐπανεφέρε καὶ πάλιν τὴν πρώτην καχεξίαν.

ΑΝΑ ΤΙΝ

ΧΩΡΑΝ ΗΜΩΝ

ΕΛΛΑΣ ΚΑΙ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Τῇ ἐφημερ. «Βετερλάνδ» κατὰ τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα ἔγραψαν τὰ ἐξῆς, ἐκ Βουλγαρίας.

«Οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Βούλγαροι πολὺ καλὰς ὁμονοῦσιν ἀφ' ὅτου οἱ ἐν Βουλγαρίᾳ ἐγκατεστημένοι Ἕλληνες εἶναι εὐχαριστήμενοι ἐκ τῆς καταστάσεως τῶν ἐρωτῶνται δὲ καὶ τὰ δύο μέρη ἂν δὲν ἤθελεν εἰσεθε προτιμώτερον νὰ διάγῃ πάντοτε ἐν ὁμοноίᾳ ἢ νὰ παρέχων ἀλλήλοις δυσχερείας.

Μόνον ὑπὸ τῶν ὅρων τούτων ἡ περισυμολογήσεως ἐμπορικῆς συμβάσεως μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας ἰδέα ἀνεφύη.

Ἀμφοτέραι αἱ κυβερνήσεις ἐπορίζοντο ἱκανὴν ὠφέλειαν, διότι ἡ βουλγαρικὴ κυβέρνησις διετέθη πρὸς ὅπως ἴνα παραχωρήσῃ τῇ Ἑλλάδι ὕλας τὰς δυνατός εὐκόλως πρὸς εἰσαγωγὴν τῶν προϊόντων τῆς. Οὐχ ἴστων δὲ καὶ οἱ Ἕλλην. ἀφ' ἐτέρου τῶν ὁποίων ἡ νῦν οικονομικὴ κατὰστασις δὲν εἶναι ἐπιζήλος ἐπωφελοῦντος τῆς περιστάσεως εὐρέως ἐκ τῶν παραχωρήσεων τούτων τῆς Βουλγαρίας καὶ ἐξαιρέτου σταδίου πρὸς διάδοσιν τῶν προϊόντων τῶν.

Ἡ «Πόλις» ἀναφέρουσα τὰ ἀνωτέρω ἐπάγεται τὰ ἐξῆς:

Χωρήσεως τῆς, ἔδραμεν ἡ νεαρὰ γυνὴ εἰς τὸ δωμάτιον τῆς μητρὸς τῆς. Εὐρε δὲ ταύτην βηματίζουσαν ἐν τῷ δωματίῳ σκεπτικῶς.

Ερχομαι εἶπεν ἡ Λουκία μὲ φωνὴν συγκινημένην νὰ ἐκκληρώσῃ τὴν προσφιλῆ μητέρα τοῦ πατρὸς μου. Ἀσλημονήσω μεν πᾶν, ὅτι ἔλαβε χάραν μεταξὺ μας καὶ ἀπὸ τοῦδε καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἂς εἴμεθα ἡνωμένοι. Ὅσον ἐξαρτάται ἀπ' ἐμοῦ, ἐπιθυμῶ νὰ σοι εἶμαι πιστὴ βοηθὸς τοῦ λοιποῦ πάντοτε καὶ νὰ καταστήσω τὰς ἡμέρας τοῦ βίου σου ὡραίαι, ὡς τοῦτο ἦτο καὶ ἡ μεναιπία ἐπιθυμία τοῦ ἀγαπητοῦ μας μακαρίτου. Σογρῶνως ἔειπεν αὐτῇ ἀμφοτέρως τὰς χεῖρας. Ἀς προσπαθῶμεν ἡνωμένοι καὶ ἐν εἰρήνῃ!

Ἡ κυρία Τρέφφλιγγεν ἐκκληρώσθη καὶ οὐχὶ εὐδρόσως διατεθείσα ἐκ τῆς τυχαίας ταύτης καὶ ἀνευ ὁπισθοδουρίας νύξεως τῆς θυγατρὸς τῆς περὶ τῆς ευγνωμοσύνης τῆς πρὸς τὸν ἀποθανόντα, ἔτεινεν ἀνευ δυσταγμοῦ τὴν

(90) ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ» (90)

GEORGE HARTWIG.

ΤΟ

ΑΡΧΟΝΤΟΚΟΡΙΤΣΟΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Γ. ΜΟΥΣΑΙΟΥ

Κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔστη ἐπὶ τινα λεπτὰ στηριγθεῖσα ἐπὶ τῶν κυκλίδων. Μικρὸν τι θυελλώδες αἰσθημα αἰδοῦς, μετανοίας, εὐτυχίας καὶ πικροτάτης βαρυνθῆναι τὴν νῆκα μεν σκοτοδινίᾳ. Ὅτε δὲ ἤκουσεν ἑπ' ἀνω βήματα, ἔδραμε φεύγουσα πρὸς τὴν ὁδὸν ὡς νὰ διέπραξεν ἔγκλημα τι.

Γυνὴ τις μικροῦ ἀναστήματος, ἥτις ἀκριβῶς τὴν στιγμὴν ἐκείνην διήρχετο ἀνέναντι τῆς θύρας, ἐφώνησε τὸ ὄνομα τῆς. Ἡ Γερτρούδη ἀνέβλεψε συγκυνημένη.

— Πῶς εἶσθε; ἠρώτησεν ἡ Ἀννα Λεμβέργ, τῆς ὁποίας πρὸ ὀλίγου εἶχε λήξῃ ἡ ὥρα τῆς παραδόσεως ἐν τῇ σχολῇ. Πηγαίνοντες πρὸς τὸ ἴδιον μέρος νομίζω. Ποῦ διεβύνασθε;

— Εἰς τὴν οἰκίαν εἶπεν ἡ Γερτρούδη.

— Γερτρούδη, ὁ ἀδελφός μου χθὲς τὸ βράδυ, ὅτε ἐπανήλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, ἦτο τόσῳ εὐτυχής. Ὅλα μοὶ τὰ διηγήθη. Ἀχ ἡ ἀποτρόπαιος ἐκείνη Τρέφφλιγγεν! Ἐχτε μόνον ἵσχυον! Ἀδελφὸς ἔχειρε πᾶς νὰ σοὺ ὑπερασπίσῃ.

Καὶ φαιδρὰ καὶ ὑπερήφανος ἐξαίρυσεν τὰ προτερήματα τοῦ ἀδελφοῦ τῆς, ἐνθ' ἡ Γερτρούδη ἠκούσθη σιωπηλῶς καὶ ψυχρῶς ἀπέκτετο ἡ δεσποινὴς Ἀννα μέχρι τῆς οἰκίας τῆς.

Ο Λεμβέργ ἔλαβε μετὰ μεσημβρίαν τὴν εἰδήσιν παρὰ τοῦ Ριχάρδου Λομάν

περὶ τῆς προθεσμίας τῶν τεσσάρων ἐβδομάδων πρὸς ἀρμυρωτέραν σκηνὴν. Καίτοι δυσανασχετῶν ἐν τούτοις ὑπέκυψε.

Τὴν πρωτὴν τῆς ἐπομένης ἡμέρας διεδόθη ἡ εἰδήσις τοῦ θανάτου τοῦ κυρίου Τρέφφλιγγεν.

Ἡ κυρία Τρέφφλιγγεν, ἐλάχιστοι λαμβάνουσα ὑπ' ὅψιν τὰς ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει δικαίας ἀπαιτήσεις τῆς κοινωνίας, ἐνδυνάστευσε μελαινὰν ἀμφίεσιν, ἥτις ἀνεδεικνυν ἐπὶ μᾶλλον τὴν χαριστάτην αὐτῆς μορφὴν, μετὰ πολλῆς τῆς δυσκολίας καὶ δυσχερείας παρηκολούθησε τὴν κλειστήν σορὸν τοῦ συζύγου τῆς. Ἡ ἀνάγκη ἐκείνη ἐπολαυδῆς τῆς καρδίας τῆς βεβαίως δὲν ἦτο καταφανὴς ἐπὶ τοῦ αἰωνίως ὡραίου προσώπου τῆς εἰς τὸ πένθος παρῆχεν ἐν νέον δέλητρον, ἀλλ' ὁ Βαλέριος ἐν τούτοις, ὁ ὁποῖος παρηκολούθει τὴν κηδείαν, ἀνεγίνωσκεν ἐπὶ τῆς ἀλλοιομένης χροιάς τῶν ἀπαλῶν τούτων χαρακτηριστικῶν λίαν εὐκρινῶς

τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῆς τοῦ νὰ ἴδῃ τὴν θλιβεράν ταύτην τελετὴν λήγουσαν ὅσον τὸν δυνατόν τάχιστα.

Τὴν ἐπομένην ἡμέραν καθ' ἣν χείμαρρος ὀ

Είναι αλήθες ότι και οι Βούλγαροι εξήγησαν να έπαυση εκ της περιστασεως ταύτης και να προσκίτωνται εις αντίλλαγμα των οικονομικών τούτων παραχωρήσεων ώρισμένον τι πολιτικόν δικαίωμα,

Διό και εξήγησαν παρά της Ελλην. κυβερνήσεως να επιτρέψη την ίδρυσιν εν Αθήναις διπλωματικού πρακτορείου. Οσον όρθη και δικαία ήτο η αίτησις αυτή της Βουλγαρίας τόσον η έλλην. κυβέρνησις δέν ήθελεν ούτε να γίνε-ται λόγος περί αυτής. Ως φαίνεται ο έν Αθήναις φοβούντα μήπως οι έν Εύ-ρώπην υποθέσουν ότι η Ελλάς διά τοί- του άνεγνώριζε την άνεξαρτησίαν της Βουλγαρίας. . . . και τότε τί ήβελον ειπή τη Ρωσσίᾳ και Τουρκίᾳ;

Διά τούς λόγους τούτους έναυάγη-σαν και αι διαπραγματεύσεις αιτινες καν πασαν πιθανότητα δέν θα έπανα-ληφθώσι πολύ ταχέως.

Αλλ όμως ως ελπίζωμεν ότι αι νδν ήφιστάμεναι καλά σχέσεις μεταξύ των δύο κρατών δέν θα χαλαρωθώσι.

Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΔΗ

Κατά την δημοσιευθεσαν από του δημαρχείου Προβαδῆ ειδικποίησιν η έ- κει έτησία έμπορικῇ Πανήγυρις άρξε-ται την 4ην και κλείη την 11 προσε-χούς Απριλίου.

Η ΑΝΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΗΓΕΜΟΝΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Καθ' ά άγγέλλεται εκ Βιέννης, ο αυτοκράτωρ της Αυστρίας θα μεταβή εις Αμπατίαν προς συνάντησιν του Αυτοκράτορος της Γερμανίας μετά του κόμητος Καλονόκη. Λέγεται δέ, ότι έν Αμπατία θα διενεργηθώσι διαπραγμα-τεύσεις προς επίλυσιν του ζητήματος της αναγνώσεως του Ηγεμόνος Φερ-δινάνδου της Βουλγαρίας, όπερ ως έ- κειθεν άγγέλλεται, πρόκειται τό τελευ-ταίον έμπόδιον διά την εϋρωπαϊκήν ει-ρήνην. Διαδίδεται επί τούτοις, ότι η Ρωσσία είνε διατελειμένη να προσχω-ρήσῃ εις τας διαπραγματεύσεις ταύ-τας.

ΗΓΕΜΟΝΙΚΗ ΕΠΙΣΚΕΨΙΣ

Η Α. Β. Υψ. ο Ηγεμών Φερδινάν-δος την παρελθούσαν εβδομάδα έν Σφαρξάου έπεσκέψατο την οικογένει-αν της Πάρμας, την έπομένην έπανέ-καμψεν εις Εβενδάλ παρά τη σεπτῇ συ-ζύγῳ του. Κατά νεωτέρας πληροφορί-ας η Α. Β. Υψ. ο Ηγεμών θα παρι-μείνῃ έν Εβενδάλ μέχρις όλοτελος της αναρρώσεως της Ηγεμονίδος, μεθ' ήν άμφότεροι έπιστρέψουσιν εις Σοφίαν.

ΚΑΤΑΧΡΗΣΕΙΣ

Η φωνή εξ Ανατολής» πληροφορεί-ται ότι πρό τινων ήμερών η διορ.σθει-σα υπό του δημοτικού συμβουλίου Σω-ζουπόλεως επιτροπή άποπερατώσασα τας εργασίας της υπέβαλεν εις τόν νομάρ-χην Πόργουλεπομερή έκθεσιν, καθ' ήν άπεδείχθησαν καταχρήσεις 3002 λέβων διαπραχθείσαι επί της δημαρχείας του κ. Θωμά Θεοδοσιάδου! Λυπούμεθα ά-ληθώς λίαν διά την άναγγελίαν ταύτην ζητήσαντες δέ άναμένονεν λεπτο-μερείας περί της έν λόγῳ ειδήσεως ή-

να ιδώμεν κατά πόσον αυτή έχεται ά-ληθείας.

Ο κ. Θ. Θεοδοσιάδης διεβεβαίον ή-μιν άλλοτε, ότι είναι άνώτερος πάσης επιρριπτομένης αὐτῷ μομφῆς, ιδώμεν δέ πῶς θα δικαιολογήσῃ την προσαπο-μένην αὐτῷ σπουδαίαν κατηγορίαν πε-ρί ής πρό πολλοῦ ακούσαντες άπέσχο-μεν πάσης δημοσιεύσεως.

ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΙΣ ΗΓΕΜΟΝΟΣ

Αί ευρωπαϊκαί ήρμηριδες άγγέλλα-σιν ότι η Α. Μ. ο βασιλεὺς της Αύ-στροουγγαρίας Φραγκίσκος έδέξατο την παρελθούσα Πέμπτην εις ιδιαίτε-ραν άκρόασιν την Α. Β. Υψ. τόν Η-μόνα Φερδινάνδον. Αί Βιενναῖαι ήρμ-ηριδες εις την συνέντευξιν ταύτην ά-ποδίδουσι πολιτικῶν χωρικῶν έπιφυ-λασσόμεθα δέ να άναγράψωμεν τὰ άποτελέσματα αυτής μετά την άνα-γραφὴν της ειδήσεως υπό των βουλ-γαρικῶν φύλλων.

ΛΥΣΣΟΔΗΚΤΟΙ

Η «Β. Ζορά» γράφει ότι κατά τόν μήνα Ιανουάριον κών λυσσῶν έδη-ξεν έν Φιλιππουπόλει τρεῖς παῖδας, εξ-ών ο εις μόλις πρό εβδομάδος έδει-ξεν σημεῖα λίσσης και πρό τινυν ήμε-ρῶν άπεβίωσεν.

ΝΕΟΓΕΝΝΗΘΕΙΣ ΕΛΛΗΝΙΣ ΗΘΟΠΟΙΟΣ

Από τινων ήμερῶν η Φιλιππουπόλις φιλοξενεῖ τόν έλληνοδραματικόν διά-σων «Θέσπιν» έν διευθύνει ο γνωστός και δόκιμος Έλλην ήθοποιός κ. Ξενο-φών Ησαΐας. Ο διάσος «Θέσπης» πέρι-σιν, ως γνωστόν και έν τη ήμετέρᾳ πόλει έδωκε σειράν παραστάσεων. Πά-σαι αι εν Φιλιππουπόλει βουλγαρικαί συνάδελφοι ευφημον ποιοῦνται μνεα-ρι-καί παραστάσεις ως διδεν έν τῷ «Εθνι-κῷ θεάτρῳ» επέτυχον πληρέστατα. Κα-τά την παρελθούσαν εβδομάδα ο θία-σος ήγένετο έν Φιλιππουπόλει άντικεί-μενον ζωηρῶν συμπαιδιῶν εκ μέρους όμογενῶν τε και ξένων διά τὸ εξῆς γεγονός.

Η γνωστῇ ήθοποιός Θάλεια Λαλα-ούνη η φαυδρύνουσα τας παραστάσεις διά της λιγορᾶς και μελωδικῆς φωνῆς της περιλαμβάνεται και έφετος έν τῷ θιάσῳ. Αὕτη εύρισκομένη έν ένδιαφε-ρούσῃ καταστάσει κατά την τελευταί-αν παράστασιν της παρελθούσης έβδο-μάδος άκριβώς εις τό τέλος της παρα-στάσεως έδειξε σημεῖα τοκετοῦ μετα-φερθεῖσα δέ έρ' άμάξης έν τῷ οίκῳ τι-αὕτης μετά τινάς ώρας έτεκεν ώ-ραϊον και ήγέστατον θυγάτριον. Η «Β. Ζορά» άναφέρουσα τό γεγονός λέγει ότι πρό διακοσίων και επέκεινα έτάν ο Μολλιτέρος άπέθανεν επί της σκη-νῆς, έν φ' έν Φιλιππουπόλει η Λαλα-ούνη ήγέννησεν επί της σκηνῆς. Ακο-λουθῶς δέ η «Ζορά» επιλέγει και τὰ εξῆς:

«Καί ως ελπίζωμεν ότι τό γενναῖον τοῦτο θυγάτριον ύπερ μικροῦ δεῖλ έ-φερε την μητέρα του εις παρομοίαν θέσιν με έκείνην της Παύσης Ιωάν-νας θέλει άναδειχθῇ άρίστη δραματικῇ ήθοποιός άφοῦ μάλιστα ήγεννήθη επί της σκηνῆς!»

ΒΑΡΝΑΤΚΗ ΗΧΩ

«ΤΣΕΡΝΟ ΜΟΡΕ» ΚΑΙ «ΟΔΗΣΟΣ»

Η ένταῦθα έθημερίς «Τσερνο Μο-ρέ» διά πολλοστήν ήδη φοράν άποδει-κνύεται μωρολογόσα. Πάν ό τι είναι πέ-ραν των διανοητικῶν της δυνάμεων θεωρεῖ έναντίον της άληθείας, έκείνο δέ ό φρονεῖ ότι δύναται να συντελέσῃ εις τούς σκοπούς της όμολογεῖ ότι ά-πορρέει εκ της άληθείας. Διαβεβαιού-μεν αὐτήν ότι η «Οδησός» έν πάσι και πάντοτε ήσπάσθη την άλήθειαν και ου-δέν πλέον ουδέν έλαττον αυτής γρά-φει, άν δέ υπάρχουσιν οι συκοφαντοί-ν-τες αὐτήν περί τοῦ έναντίου, τοῦτο το πράττουσι διότι η «Οδησός» ουδέ-ποτε ήγένετο όργανον πρὸς πλήρωσιν των καταχθονίων αὐτῶν σχεδιῶν, έ-στωσαν δέ βεβαίοι ότι και έν τῷ μέλ-λοντι εξακολουθήσει με ύψηλόν τό- μέτρον χωροῦσα επί την έκκλησίωσιν της ευγενούς αυτής άποστολῆς, μη πο-σομένη έ π ι ν ο ή σ ε ις ύψηλοτα-πείνων και μικροπρεπῶν άνδρικῶν οὗς η μοῖρα φαίνεται, φέρει έμπροσθεν της παρά την θέλησιν της ίνα εκ-κα-θηρίσῃ μετ' αὐτῶν παλαιούς λογαρια-σμούς! «Ιδού η Ρόδος ιδού και τό πῆ-δημα έφη ο Αἰσωπος!»

«ΟΔΗΣΟΣ» ΚΑΙ «ΠΡΑΒΔΑ»

Η ένταῦθα έκδομένη έφ. «Πρά-βδα» έν άρρω επιγραφομένη «Αί Ελ-ληνικαί διαπραγματεύσεις μεταξύ άλ-λων αναφέρουσα και την υπό της «Βουλγαρίας» δημοσιευθεσαν ειδήσιν καθ' ήν τοιαῦται διαπραγματεύσεις ου-δέποτε διεξήχθησαν επιλέγει τὰ εξῆς: «Ημεῖς έν τη περιστάσει ταύτῃ χωρὶς να συζητήσωμεν επί πλέον έάν πραγ-ματικῶς διεξήχθησαν ή όχι μεταξύ Βουλ-γαρίας και Ελλάδος διαπραγματεύσεις έάν έπαυσαν ή όχι ή έάν τό πταῖσμα είναι της μιάς ή της άλλης κυβερνήσε-ως, τείνομεν να πιστεύωμεν εις την νεαν ειδήσιν της έν Σοφίᾳ συναδελφου διότι εάν υπήρχον διαπραγματεύσεις πρὸς συνολογήσιν εμπορικῆς συνθή-κης ήθελον φθάσει εις ενάρξεσιν και διά τας δύο χώρας τέλος, καθ' ότι κα-τά τὰ γραφόμενα της Βετερλάν, «Οί Έλληνας και Βούλγαροι συζῶσιν εν ό-μονοίᾳ κ. τ. λ.»

Σ. Ο. Ημεῖς τουναντίον τείνωμεν να πιστεύωμεν ότι ήσυνάδελφος «Πρά-βδα» ήρξατο να σκέπτεται πολύ προ-τοτύπως! Θέλγμεν δηλαδή να είτωμεν ότι εις τὰ γραφόμενα της διήκει λογι-κῇ άντιστρόφως άνάλογος πρὸς τούς κανόνas του διανοεῖσθαι.

Εδῶ ο κόσμος όλος έμαθε περί των διεξαχθεῶσαν περί εμπορικῆς συμβάσε-ως μεταξύ Ελλάδος και Βουλγαρίας διαπραγματεύσεων και η «Πράβδα» τείνη να πιστεύῃ λέγει περί τοῦ ε-ναντίου. Ας τό πιστεύῃ! . . .

«ΟΔΗΣΟΣ» ΚΑΙ «ΠΛΟΒΔΙΦ»

Αναγινώσκουμεν εν τη «Πλόβδιφ» Η εν Βάρνᾳ έκδομένη ελλ. εφη-μερίς «Οδησός» άφορμῇ λαμβάνου-εκ της ύφ ήμῶν δημοσιευθείσης ειδή-

σεως εδοκίμασε να διαφεύσῃ την δια-μαρτύρησιν των εκεί βουλγάρων περί τοῦ μακεδονικοῦ ζητήματος αλλά δέν τό κατάρῳσε, διότι ιδού τι άναγινώσκο-μεν εν τη «Πράβδα». Εἶτα δημοσιεύει τό διάφορον της τελευταίας, τό κατα-χωρήθην εν τῷ προηγουμένῳ φύλλῳ της «Οδησοῦ».

Σ. Οδ. Συνιστῶμεν τη «Πλόβδιφ» να άνα-γνώσῃ την εν τῷ υπάριθμῳ 331 φύλλῳ της «Οδησοῦ» δημοσιευθεσαν άπάν-σιν της πρὸς την «Πράβδα» άσκαί την ύπ-αυτῆς της «Πλόβδιφ» δημοσιευθεσαν ειδήσιν, καθ' ήν ούτε λόγος γίνεται πε-ρί διαμαρτυρήσεως, ως όρθως λέγει νῦν, αλλά καθαρώς και άπλως περί μ ε γ α λ η σ δ ι α δ η λ ω σ ε ω ς.

ΣΠΟΥΔΑΙΑ ΑΝΑΚΑΛΥΨΙΣ ΜΟΥΜΙΑΙ ΕΝ ΒΑΡΝΗ

Σπουδαία ανακάλυψις άγγέλ-λεται ήμιν γενομένη χθές έν τη ήμερ. πόλει εις όλίγων βημάτων άπόστασιν από τοῦ γαλλικοῦ νε-κροταφείου. Ενώ εργάται τινες έκεί που έσκαπτον τάφρον εξέ-χυσαν άνθρώπινον πτώμα φέρον προσκεκολλημένον έπὶ τὸ στήθος πινακίδιον μετ' επιγραφῆς I. Α. Π. Ρ. Α. και την χρονολογίαν 894. Τό σῆμα όλόκληρον λέγεται ότι είναι καλάς διατηρημένον. «Η Μούμια αὕτη ως είχε παραδότη εις τό νομαρχεῖον, αὐριον δέ θα έκτεθῇ εις κοινήν θέαν παρά την πλατείαν τοῦ στρατώνος όπου δύ-νανται οι συμπόλῳιται μας να τρέ-ξουν να την ιδώσι διά να μη χάσουν τοιαύτην μοναδικήν ευ-καιρίαν και πρωτοφανεσιτήν θέ-αν! «Η ανακάλυψις έκρατεῖτο μυ-στική μέχρι τοῦδε ίνα παρουσιά-σῃ έκπληξιν, άλλ ήμεῖς έμάθομεν τό μυστικόν όλίγως ώρας πρὶν η-τεθῇ τό φύλλον μας υπό τὰ πι-στήρια.

ΗΓΕΜΟΝΙΚΗ ΧΑΡΙΣ

Ενθυμούνται οι ήμέτεροι άνα-γνώσται ότι τό παρελθόν έτος ά-ναφέραμεν περί τινος Αλεξίου Καλαματικῆ κατακρεουργήσαντος διά πελέκειν έν τοῖς πέριξ τοῦ Βαλτικίου ζεύγος συζύγων με-τά φρικαλέας ώμότητος. «Ο κα-κοῦργος έκρατεῖτο έν ταῖς ένταῦ-θα φυλακαῖς μέχρις οὔ έκδικα-σθείσης της ύποθέσεως κατεδικά-σῃ εις τὸν δι άγχόνης θάνατον. «Ο άπαγχονισμός θα έτελεῖτο την πρωτίαν της Τρίτης έν τη φυλακῇ του, όλίγα δέ λεπτά πρὸ της έ-κτελέσεως, τῷ άπενεμήθη τηλε-γραφικῶς ήγεμονικῇ χάρις μετα-τραπέισῃ της καταδίκης εις εικο-σαετή δεσμά.

ΘΕΑΤΡΙΚΑ

Την παρελθούσαν Κυριακήν έ-δόθη, ως προανηγγείλαμεν, υπό τοῦ Εβραϊκο-Αμερικανικοῦ θιάσου ή άρραγῇ της Ελένης ήτις όρει-λομεν να τό όμολογήσωμεν δέν ήτο ή παρὰδία της Ελένης ήθε-στάτη και ουδέν πλέον, τοιαῦτα δέ έξαμβλώματα ελπίζομεν ότι θα άπορεύῃ τοῦ λοιποῦ ο θία-σος.

GRAND HOTEL

Des Etrangers

ATHÈNES.—Place de la Constitution. En face du Palais Royal.

Hôtel de l-re Ordre—un de plus an- ciens de la ville, complètement mis à neuf, avec tout le confort moderne. Pension de famille et Rendez-vous de Touristes de tout pays—Appartements et chambres richement meublés.—Table d' hôte.—Bains chauds et froids dans l' hôtel. — Guides et interprètes pour toute excursion.—Eclairage électrique. —Vue magnifique.

C. XENOS propriétaire.

ΟΔΟΝΤΟ-ΙΑΤΡΟΣ

«Ο γνωστός όδοντοίατρος κ. ΑΕΩΝ ΡΟΖΕΜΠΕΡΓ έπανακάμψας εκ Πόρ-γου δέχεται και αὐθις επισκέψεις έν τη οίκῳ τοῦ κ. Χαλαράμπους Φωκά παρὰ την Ιεράν Μητρόπολιν από της 9 π. μί μέχρι της 12 και της 2—5 μ. μ. ώρας.

1—8

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ιδιαίτερος συνιστῶμεν τό ξενοδοχείον τό έν απλέρῳ δι ήλεκτρισμῳ

Φ Ο Τ Ι Ζ Ο Μ Ε Ν Ο Ν

PENSON

S^t Georges

(Οικία Μελά) — Όδός Σταδίου.

Καταλληλότετον δι οικογένειας. Εὔρεται αἰθουσαι άναγνωστηρίων σφαιριστηρίων και λουτρῶν τελευταίου συστήματος.

Διευθυνόμενον παρὰ των άξιό- κ. ΜΟΡΕΑ. τῶν άδελφῶν

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Hotel Prince Georges

Διασταύρωσις όδοῦ Σταδίου και Αιόλου (χαυτεῖα) διευθυνόμενον παρὰ τοῦ άξιότιμου κ. Ροδοπού-λου τοῦ όποίου τό όνομα είναι άρκοῦσα εγγύησις περὶ τοῦ τελεί-ου όργανισμοῦ τοῦ καταστήματος του. Η τοποθεσία μία των καλλι-τέρων όμοιοθάβρον έν Αθήναις Υψηρεσία και επίπλωσις άρίστη. Ηλεκτρικὸς φωτισμός και ή έν-οι-ασις δωμάτων ή συμπεροτέρα ά-διακρίτως ὕλων των λοιπῶν.



χεῖρα πρὸς την κόρην της.

— Βεβαίως, αγαπητή μοι Λουκία! Μόνον πρέπει να ήξεύρης ότι δέν έχω τόσῳ έκτάκτως μεγάλην ανάγκην ύπο-στηρίξεως, όπως σύ νομίζεις.

— Δέν έχεις ανάγκην; Ελησμόνη-σας τί μάς έπαπειλεῖ; ήρώτησεν η Λυ-κία προσβλέπουσα μετ' έκπλήξεως εις τούς μετ' άδιαφορίας θεωροῦντας αὐτήν όφθαλμούς της.

— Εγώ — την δίκουσε λέγουσα ή μήτηρ της.

— Εἶνε πολύ ευχάριστον εκ μέρους σου, τέλος πάντων να θέλῃς να ζή-σης έν παιδικῇ ύπακοῇ μετ' έμοῦ, της μητρός σου, άλλ έν πρώτοις η χρρεία σου δέν θα είνε διαρκής, και —

— Μητέρα! Αἱ παρειαί της νεαρᾶς γυναικὸς ήγένοντο καταπόρφυροι εξ-αἰδοῦς και όδυνηρᾶς έκπλήξεως.

— Τάρα, όπου άκόμη αἰμάσσει η καρδιά μου εκ των πολλῶν πληγῶν, θέλεις και πάλιν να μοι επιβάλῃς ά-μέσως ένα σύζυγον, μόνον και μόνον

διά να άπαλλαγῇς και πάλιν εξ' έμοῦ; Αν ήξευρον ότι όμιλεῖς σοβαρώς, θα..

— Λοιπόν τί θα έκαμνες τότε; ήρώ-τησεν η κυρία Τρέφφλινγεν έν άγα-νακτίσῃ. Αν παραδειγματος χάριν ο Ρόλφ Διχτβεγ ήζήτη και πάλιν την χεῖρά σου;

Η Λουκία άπιστοχόρησεν. Ο Ρόλφ; έπειτα έπέθετο την χεῖρα επί τοῦ με-τώπου της. Καί εγώ; Με έκλαμβάνεις πράγματι τόσῳ έλευσιν, ώστε να πι-στεύῃς ότι ήδυνάμην να δεχθῶ την πρότασιν γάμου ένός άνδρός, τόν ύ-ποῖον διά λόγους συμφέροντος και μα-ταιοδοξίας έλάττωσα τόσῳ πολῷ, όπως έπραξα τοῦτο άλλοτε πρὸς τόν Ρόλφ;

— Κάμε, ότι αγαπᾷς! Αλλά πρέ-πει να ήξεύρης, ότι έπίστω να είμαι ζένη των τοιούτων άνόσιτων. Καί ο-σον άφορᾷ την χρεωκοπίαν ή την πτώ-χευσιν ή όπως άλλως συνηθίζουν να όνομάζωσι τὰ τοιούτου είδους άτυχί-ματα, ή ύπόθεσις αὕτη έξεκαυάρισθη και ουδέ λόγος πρέπει να γίνεται.

Τό καταπόρφυρον χρώμα τό επί των παρειῶν της προσβληθείσης νεαρῆς γυ-ναίκος ήρξατο ήδη να διαδέχεται νε-κρικῇ ώχρότητι. Αὕτη προσέβλεψεν ά-τεννῶς την μητέρα της.

— Ναί, μάλιστα, αὕτη είνε η αλή-θεια! είπαν αὕτη άντιπαρόνως. Η Λου-κία ενόμισεν ότι ήκουσε πάλιν την φωνήν, η οποία πρὸ όλίγον δις την εἶ-χεν έμποδίσῃ να εισέλῃ εις τό κτα-νοῦν δωμάτιον. Καί άφανος άπ-μα-κρόνθη. Αλλ υπό άνεκφράστου τινός φρόνυ άγομένη επαιήλθε και πάλιν πρὸς αὐτήν.

— Αν δέν άπατάμαι έν τη εἰκασί-ῃ μου, θέλεις να με άποβάλῃς της οί-κίας εἴπεν αὕτη διακεκομμένως. Δέν δύναμαι να ζήσω έξαρτωμένη εκ της έπικειρας τοῦ συζύγου μου, πολῷ δέ όλιγώτερον εκ της τοῦ ιδικοῦ σου έρ. . . .

— Σιωπή! άνέκραξεν η μήτηρ πλῆρ-τουσα τό έδαφος με τόν πόδα της.

— Τότε είνε άνάγκη να χωρισθῶ-

μεν εἴπεν η νεαρά γυνή μόλις άκουο-μένη. Η ιδική μου θέλησις δέν ήτο τοιαῦτη. Ποῦ θα καταφύγω, δέν ήξεό-ρω και εγώ άκόμη. Αλλ έδῶ — όχι, ποτέ δέν θα μείνω! Αὕτη έγκατέλιπε τό δωμάτιον. Η δέ κυρία Τρέφφλιν-γεν την παρηκολούθησεν εκ των όπι-σθεν διά τοῦ βλεμματός της. Ουδέποτε θα επιστενεν, ότι η κόρη της ήδύνα-το να κληρονομήσῃ παρὰ τοῦ συζύγου της τας δι αὐτήν τόσῳ μωρᾶς περί τοῦ βίου ιδέας. Αἱ όνομα τοῦ Θεοῦ μόνον να μη συζήσῃ με μίαν τοιαύτην ήρκο-λόγον και πομπιανήν! Καλλίτερα να ή-σποσῇ μίαν χρηματικὴν θυσίαν ή να υποβληθῇ εις μίαν τοιαύτην αιωνίαν βίαν και μάλιστα τάρα, οτε άπλη-λάσσετο τοῦ άνιπαφόρου χλευασμοῦ της κοινῆς γνώμης τη χρηματικῇ συν-δρομῇ τοῦ Καρισίου!

Ὅπως ήδη η κυρία Τρέφφλινγεν ή-στατο πρὸ τοῦ καθρέπτου και άπεθαῖ-μαζε τό ώραιον της πρόσωπον, ήδύνα-το εν ταυτῷ ν άποθαυμάσῃ εἰκόνας

πλείονας της μιάς την γενικὴν εἰκόνα μιάς συγχρόνου και τοῦ κόσμου εμ-πίρου κυρίας, ήτις χωρὶς να ελπίζῃ τι-χωρὶς να πιστεῇ εις ουδέν άλλο ή μόνον εις τό ίδιον της ε γ ω και την ικανοποίησιν των άπολαυστικῶν της ό-ρέξεων άντὶ πάσης θυσίας. Εσθθεν κε-νή, γνωρίζει έν μόνον είδωλον, όπερ δέν άπόκαμεν λατρεύουσα, και τοῦτο είνε τό είδωλον της φρωότητός της. Εἰς τοῦτο προθύμως και μετὰ χαρᾶς θυσιάζει την οικιακήν της ειρήνην, την άγάπην και την ύπόληψιν των οικειῶν της. Ακόρεστος, διότι άναγκάζεται να συνδύασῃ εν εαυτῇ λεληθῶσας τό εν-γενεστάτον, ρίπτεται και μεταφέρται από τοῦτων τῶν δελγῆτρων τοῦ πάθος της φιλαρεσκείας εις τὰ άλλα.

(άκολουθεῖ)

PARIS



GRANDS MAGASINS DU Printemps

NOUVEAUTÉS

Envoi gratis et franco

du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la SAISON d'ÉTÉ, sur demande affranchie adressée à

MM. JULES JALUZOT & C^e

PARIS

Sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant nos immenses assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

Tous les renseignements nécessaires à la bonne exécution des commandes, ainsi que les conditions d'expédition, sont indiqués dans le catalogue.

Envoi franco de port jusqu'à destination, à raison de un colis franco par 50 francs de marchandises, de toute commande payée par avance pouvant être expédiée par colis-postaux.

ΕΛΛΙΑ

ΑΡΙΣΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΛΛΙΑ άριστης ποιότητος, διασημή και εύγευστα έκομίσθησαν έσχάτως και πωλούνται χονδρικά και λιανικά εν τῇ εὐφύμῳ γνώστῃ εν τῇ πόλει μας οἰκοδομηματικῇ τοῦ κ. Γωάννου Ζαρκώστα παρὰ τὴν Μουσάλλαν ὁδὸς Πρεσλάδσκα № 927.

ΤΡΕΞΑΤΕ ΓΕΥΣΑΘΕ
ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ

AVIS

Vu les nombreuses demandes, venant de la Bulgarie, de Pianos de ma fabrication déjà reconnus à Varna comme bien supérieurs aux autres provenances, j'ai l'honneur d'informer le respectable public que, pour faciliter l'acquisition de mes instruments je me suis décidé à établir un dépôt permanent à Varna où mes pianos seront visibles et vendus par moi-même, au prix de fabrique, dont le premier envoi arrivera sous peu à Varna.

En attendant, Mr Benda, mon agent à Varna, est chargé à donner toute explication désirable à ce sujet.

Meissen (Royaume de Saxe) Le 6/18 Décembre 1893.

FERD. THURMER
Fabricant — propriétaire



ΠΑΡΑΦΥΛΙΣ ΟΔΗΣΟΥ.

Franz von Schoenthan

ΜΙΑ ΑΝΑΜΝΗΣΙΣΚΑΡΝΑΒΑΛΙΟΝ

TO Claque

Εν τῇ μεταξὺ εἶχομεν φλόση εἰς τὴν κερὶως κλίμακα, ἐκράτιστα τὸν πῖλον ὑπὸ τὸ φῶς τοῦ φωταερίου — καὶ ἔκαμον μίαν φρικτὴν ἀποκάλυψιν παρετήρησα μετ' ἐκπλήξεως, ὅτι τὸ παλαιοκλίμα ἐκεῖνον δὲν ἦτο οὐδὲν ἄλλο ἢ μόνον ἡ ἄνω ἐμφάνεια ἡτοῦ δίσκου ἐνός παλαιοῦ κλάκ προσκεκολλημένος ἀμέσως ἐπὶ τοῦ γύρου ἐνός πῖλου ὁ κυρίως κλινδρος καὶ ὁ μηχανισμὸς τοῦ ἔλειπον ἐντελῶς! Κατηράσθη σχε-

GRANDE LOTERIE DE CAPITAUX

garantie légalement par le suprême Gouvernement à Hambourg.

500,000

Marc ou
Francs 625,000

comme gros lot sont offerts en cas le plus heureux par la Nouvelle Grande Loterie de Capitaux, garantie par l'Etat de Hambourg.

Mais en tous cas :

- 1 Prime de Mares 300000
- 1 Lot de Mares 200000
- 1 Lot de Mares 100000
- 2 Lots de Mares 75000
- 1 Lot de Mares 70000
- 1 Lot de Mares 65000
- 1 Lot de Mares 60000
- 1 Lot de Mares 55000
- 2 Lot de Mares 50000
- 1 Lot de Mares 40000
- 5 Lots de Mares 20000
- 3 Lots de Mares 15000
- 26 Lots de Mares 10000
- 56 Lots de Mares 5000
- 106 Lots de Mares 3000
- 253 Lots de Mares 2000
- 6 Lots de Mares 1500
- 756 Lots de Mares 1000
- 1237 Lots de Mares 500
- 33950 Lots de Mares 148
- 18991 Lots de Mares 300, 200
- 150, 127, 100, 94, 67, 40, 20.

La Loterie de Capitaux bien importante, autorisée par le haut Gouvernement d'Etat à Hambourg, et garantie par la propriété totale d'Etat, contient 10,000 billets, dont 55,400 doivent gagner avec sûreté. Le capital dans cette loterie est à peu près

13,000,000

Francs en or.

L'arrangement favorable de cette loterie d'argent est de telle manière que tous les 55,400 prix indiqués ci dessus seront décidés avec sûreté en 7 classes successives.

Le Lot principal de la première classe est Mares 50,000, seconde classe Mares 55,000, monte dans la troisième à Mares 60,000, dans la quatrième à Mares 65,000, dans la cinquième à Mares 70,000, dans la sixième à Mares 75,000, et septième à évent. Mares 500,000, mais en tous cas à 300,000, 200,000 Mares, etc.

La maison de commerce nommée au pied invite par la présente respectueusement à s'intéresser dans cette Grande loterie de Capitaux.

Les personnes désirant donner des ordres sont priées d'y ajouter les montants respectifs en Billes de Banque de France, ou de tout pays européen, ou en timbres-poste, ou le plus commode sera d'envoyer l'argent par mandat de poste international de votre pays, allemand ou autrichien, Bons de Poste français.

Pour le tirage le la première classe,

1 billet original entière frs. 7,50
1 demi billet original „ 3,75
1 quart de billet original „ 1,90

Le prix des billets des classes suivantes et aussi la distribution de tous les prix et dates des tirages, enfin tous les détails on peut voir du plan officiel.

Chacun recevra entre ses mains les billets originaux pourvus des armes d'Etat, et en même temps le plan officiel des tirages, où l'on verra tous les détails nécessaires. De suite après le tirage chaque intéressé recevra la liste officielle des primes tirées pourvus des armes d'Etat. Le paiement des lots se fera selon le plan promptement, sous le garantie de l'Etat. Les prix sont payable en Reichsmark. En cas que, contre notre attente, le plan des tirages ne veniend pas à un des intérêts, nous sommes bien prêts à prendre, retour avant le tirage les billets qui ne conviennent pas et à restituer le montant reçu. Si l'on désire, le plan officiel des tirages est envoyé gratis d'avance pour en prendre connaissance. Nous prions de bien vouloir nous envoyer les ordres le plus promptement possible, mais en tout cas avant le

20 Avril 1894 n. ST.

Valentin & Cie.

Maison de Banque

HAMBURG

Ville libre, Allemagne.

ΕΝ ΤΗ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩ

ΕΚΘΕΣΕΙ ΤΟΥ ΣΙΚΑΓΟΥ

Συμφώνως τῇ περὶ τὰ τέλη Ιανουαρίου 1894 ληφθέντι ἐπισήμῳ καταλόγῳ τῶν βραβευθέντων

ΑΠΕΥΣΜΗΘΗ

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΧΡΥΣΟΝ ΜΕΤΑΛΛΙΟΝ

καὶ πάλιν εἰς τὸ γνωστὸν καὶ Παγκοσμίου ἀπολαύον φήμης, τὸ τὴν μεγίστην κατανάλωσιν κατητήμενον, τὸ καταπατήσαν πάντα συναγωνισμὸν ὅπου εἰσῆλθῃ, τὸ ἐκ σταφυ-

λῆς παραγόμενον γνήσιον ὡς μαρτυροῦσιν

ΥΠΕΡ ΤΑ 40 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΔΙΑΣΗΜΟΝ

ΙΑΤΡΩΝ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΩΝ

ΕἶΤΟ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΟΝ ΕΝ Τῇ ΕΚΘΕΣΕΙ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ

ΤΟ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΟΝ ΕΝ Τῇ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩ ΕΚΘΕΣΕΙ ΠΑΡΙΣΙΩΝ ΤΟΥ 1889

KONIAK

ΑΝΔΡΕΟΥ Π. ΚΑΜΠΑ

ΙΠΠΟΤΟΥ ΤΟΥ ΤΑΓΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΟΥ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α. Μ. ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α. Β. Υ. ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΤΟΥ ΕΛΛ. ΘΡΟΝΟΥ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α. Μ. ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΟΥ ΜΕΓ. ΔΟΥΚΟΣ ΠΑΥΛΟΥ ΤΗΣ ΡΩΣΙΑΣ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΡΥΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ Κ.Τ.Α. Κ.Τ.Α. Κ.Τ.Α.

Προσέχετε εἰς τὸ κύριον ὄνομα ΑΝΔΡΕΑΣ διότι ὑπάρχουσι πολλοὶ φέροντες τὸ ἐπώνυμον Καμπάς. Ἀλλὰ εἰς μόνον εἶναι ὁ κ. ΑΝΔΡΕΑΣ Π. ΚΑΜΠΑΣ.

Ἀντιπρόσωπος:

ΑΝΤ. Π. ΠΑΓΩΝΗΣ

ΕΝ ΠΥΡΓΩ (Βουλγαρίας)

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΙ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

ΕΜΠΟΡΟΥΣ

Γνωστοποιεῖται εἰς τοὺς ἐν Βουλγαρίᾳ ἐμπόρους ὅτι εἰς τὸ τυπογραφεῖον ἡμῶν αἱ ἐπιστολαὶ καὶ οἱ φάκελοι ἐκτυπώνονται πολὺ, πολὺ εὐθύνᾳ.



Τέλος.

Γ. ΜΟΥΣΑΙΟΣ.

624220

ΤΥΠΟΓΡ. Α. ΑΜΑΠΙΔΟΥ—ΒΑΡΝΑ